Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co i uczyniłem w Jerozolimie i wielu ze świętych ja w strażnicach zamknąłem od arcykapłanów władzę wziąwszy gdy są zabijani zarówno ich przynosiłem kamyk |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | co też zrobiłem w Jerozolimie, gdzie wielu spośród świętych ja w więzieniach zamknąłem,\* gdy od arcykapłanów otrzymałem władzę,\*\* \*\*\* a przy skazywaniu ich na śmierć – rzucałem kamyk przeciw.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co i uczyniłem w Jerozolimie. I wielu (z) świętych\* ja w strażnicach zakluczyłem, (tę) od arcykapłanów władzę wziąwszy. (Gdy byli zgładzani) oni, przyniosłem przeciw kamyk\*\*. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co i uczyniłem w Jerozolimie i wielu (ze) świętych ja (w) strażnicach zamknąłem od arcykapłanów władzę wziąwszy gdy są zabijani zarówno ich przynosiłem kamyk |

1. 1) <x>510 8:3</x>; <x>510 22:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Był zatem prześladowcą z urzędu. Ciekawe, że jako faryzeusz otrzymał władzę od arcykapłanów, którzy byli saduceuszami. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tak wówczas głosowano. Biały kamyk był kamykiem łaski (por. <x>730 2:17</x>), czarny – potępienia. Wrzucano je do urny (<x>510 26:10</x>L.). Jeśli potraktować to dosłownie, to Paweł był członkiem Sanhedrynu. A jeśli tak, to można wnioskować, że był w tym czasie żonaty, inaczej niż można by wnioskować z <x>530 7:7</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 8:1</x>; <x>510 22:20</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O chrześcijanach. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) "przyniosłem przeciw kamyk" - o głosowaniu na niekorzyść chrześcijan. [↑](#footnote-ref-8)